



Treaty Series No. 47 (1971)

# Long Term Economic and Trade Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Polish People's Republic

London, 21 April 1971

[The Agreement entered into force on signature]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1971*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

12½p net

**LONG TERM ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE  
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic;

Confirming their interest in the promotion and development of economic co-operation and of trade relations between their two countries, to their mutual advantage;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

(1) The Contracting Parties have as their objective, and shall endeavour to create the conditions for, a continuing increase in trade between the two countries both in goods which have traditionally been exchanged between them and in new ones. They shall aim at improving the structure of trade and in particular at increasing trade in machinery and equipment and other industrial and capital goods.

(2) To this end the Contracting Parties shall, within the scope of the laws and regulations in force in their respective countries, facilitate the exchange of goods and services between the two countries on a mutually advantageous basis subject to the essential security interests of each country.

**ARTICLE 2**

(1) The Contracting Parties, taking into account the respective conditions for their participation in the General Agreement on Tariffs and Trade and any subsequent modifications thereto, shall continue to apply in their mutual trade relations the principles and provisions of the said Agreement. In particular they shall grant to each other in accordance with the provisions of the said Agreement most-favoured-nation treatment in respect of customs duties and other charges as well as of regulations and formalities connected with the export and import of goods.

(2) The Contracting Parties shall also accord most-favoured-nation treatment in respect of customs duties, tariffs and other charges connected with the import and export of services.

**ARTICLE 3**

(1) Each Contracting Party shall endeavour to ensure free access to its market for imports from the territory of the other Contracting Party. In this connection trade between the two countries shall be carried on freely in accordance with the laws and regulations of each country and as allowed by their respective international obligations at the time of signature of this Agreement.

(2) The facilities to be established each year for the import into the United Kingdom of goods originating in Poland and for the import into Poland of goods originating in the United Kingdom shall be determined annually after discussion between the two Contracting Parties. This discussion shall take place in the Joint Commission established in accordance with Article 7 of this Agreement.

#### ARTICLE 4

(1) The Contracting Parties confirm their interest in the development of all forms of co-operation in the fields of industry, technology and applied science, both in respect of mutual trade and of joint undertakings in third countries and of exports to third country markets.

(2) The Contracting Parties shall grant the most advantageous facilities possible within the limits of their respective laws and regulations for the development of such co-operation between the interested enterprises and organisations of their respective countries. To this end, in respect of mutually beneficial co-operation projects jointly recognised as falling within the terms of this Article, they shall grant to each other the most favourable treatment allowed by their respective laws and regulations and by any international obligations by which they are bound at the time of signature of this Agreement with respect to:

- (a) customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation and exportation;
- (b) the method of levying duties or charges; and
- (c) rules, formalities and charges connected with the clearance of goods through customs.

(3) The Contracting Parties shall foster and facilitate the continued development of co-operation between enterprises and organisations in both countries, particularly with a view to the establishment of joint ventures, in accordance with the regulations in force in each country. They express their special interest in the conclusion of arrangements for the establishment of those enterprises whose goods could be marketed in both countries and also in third countries.

(4) Deliveries of goods in accordance with co-operation projects jointly recognised as falling within the terms of this Article shall if imported from the territory of one Contracting Party into the territory of the other Contracting Party be free from quantitative restrictions which are not consistent with Article XIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.

(5) The Contracting Parties shall, subject to their respective laws and regulations, facilitate the exchange of licences, know-how and patents between the institutions and enterprises of their respective countries.

(6) Unless the Contracting Parties agree otherwise, nothing in this Agreement shall affect the provisions or implementation of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic for Co-operation in the field of Applied Science and Technology, signed in Warsaw on 10 October, 1967.<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 8 (1969), Cmnd. 3867.

(7) The Contracting Parties shall consider as quickly as possible any requests made to them to approve particular co-operation projects for the purposes of this Article.

(8) Co-operation projects which shall be regarded as falling within the provisions of this Article, together with the conditions for the recognition of such projects by the Contracting Parties, are set out in the Annex to this Agreement.

#### ARTICLE 5

The Contracting Parties shall make such favourable arrangements as may be possible under their respective domestic regulations in respect of credit conditions relating to trade between their two countries.

#### ARTICLE 6

The Contracting Parties shall refrain from discriminatory action and restrictions affecting shipping engaged in international trade and shall refrain from any action tending to hinder the participation on mutually beneficial terms of the shipping of either flag in such trade and in particular in relation to trade between their respective countries.

#### ARTICLE 7

(1) A United Kingdom/Polish Joint Commission shall be established composed of representatives of each of the Contracting Parties. Its functions shall be:

- (a) to undertake a periodic review of the implementation of this Agreement as well as the periodic review provided for in Article V of the Agreement for Co-operation in the field of Applied Science and Technology;
- (b) generally to supervise and promote the development of co-operation in the fields of trade and technology;
- (c) to carry out the annual discussions about import facilities referred to in paragraph (2) of Article 3 of this Agreement, the outcome of which would be recorded in an Agreed Minute;
- (d) to discuss any other questions arising out of this Agreement which may be proposed by the authorities of either Contracting Party.

(2) The Joint Commission shall meet annually alternately in Warsaw and London and shall meet otherwise at the request of either party at a place to be agreed on each such occasion.

(3) The Rules of Procedure of the Joint Commission shall be agreed between the Contracting Parties.

#### ARTICLE 8

Payments for goods and services within the terms of this Agreement shall be effected in freely convertible currency, in accordance with the foreign exchange regulations in force in the respective territories of the Contracting Parties.

#### ARTICLE 9

Each Contracting Party reserves the right to open consultations with the other Contracting Party in the light of its own international obligations. Such consultations however shall not call into question the basic objectives of this Agreement.

#### ARTICLE 10

The termination of this Agreement shall not affect the fulfilment of contracts and undertakings concluded between economic organizations, institutions and enterprises in the two countries.

#### ARTICLE 11

In relation to the Government of the United Kingdom the territory to which this Agreement shall apply shall be Great Britain and Northern Ireland.

#### ARTICLE 12

This Agreement shall enter into force upon signature by both Contracting Parties and shall remain in force until 31 December, 1974. Thereafter it shall be automatically extended from year to year unless one of the Contracting Parties gives to the other Contracting Party written notice of termination three months before its expiry on 31 December, 1974, or after that date, three months before the end of any subsequent yearly period of validity.

**WIELOLETNIA UMOWA GOSPODARCZA I HANDLOWA  
MIĘDZY RZĄDEM ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA  
WIELKIEJ BRYTANII I PÓŁNOCNEJ IRLANDII I  
RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii  
i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej;

Potwierdzając swoje zainteresowanie w popieraniu i rozwoju współpracy gospodarczej i stosunków handlowych między obu państwami, dla ich wspólnej korzyści;

Uzgodniły, co następuje :

**ARTYKUŁ 1**

1. Układające się Strony, mając na celu stały wzrost handlu między obu państwami, będą dążyć do stworzenia warunków dla stałego wzrostu handlu między obu państwami zarówno w dziedzinie towarów będących tradycyjnie przedmiotem wzajemnej wymiany jak i towarów nowych. Strony będą zmierzać do poprawy struktury handlu, a w szczególności do zwiększenia handlu w zakresie maszyn i urządzeń i innych towarów przemysłowych i inwestycyjnych.

2. W tym celu Układające się Strony, w ramach obowiązujących w ich państwach ustaw i przepisów, będą ułatwiać wymianę towarów i usług między obu państwami na zasadzie wzajemnych korzyści uwzględniając podstawowe interesy bezpieczeństwa obu państw.

**ARTYKUŁ 2**

1. Układające się Strony, biorąc pod uwagę odpowiednie warunki ich udziału w Układzie Ogólnym o Cłach i Handlu (GATT) i jakiegokolwiek dalsze zmiany w tym względzie, będą nadal stosować w swych wzajemnych stosunkach handlowych zasady i przepisy wymienionego Układu. W szczególności Strony przyznają sobie wzajemnie klauzulę największego uprzywilejowania w odniesieniu do opłat celnych i innych obciążeń jak również przepisów i formalności związanych z eksportem i importem towarów, zgodnie z przepisami wyżej wymienionego Układu.

2. Układające się Strony przyznają sobie także klauzulę największego uprzywilejowania w odniesieniu do opłat celnych, taryf i innych obciążeń związanych z importem i eksportem usług.

**ARTYKUŁ 3**

1. Każda z Układających się Stron będzie dążyć do zapewnienia swobodnego dostępu do jej rynku dla towarów importowanych z terytorium drugiej Układającej się Strony. W związku z tym obroty handlowe między obu państwami będą dokonywane w warunkach swobodnej wymiany zgodnie z ustawami i przepisami każdego państwa oraz stosownie do ich odnośnych zobowiązań międzynarodowych istniejących w momencie podpisania tej Umowy.

2. Ułatwienia ustanawiane każdego roku dla importu do Zjednoczonego Królestwa towarów pochodzących z Polski i dla importu do Polski towarów pochodzących ze Zjednoczonego Królestwa będą określone corocznie w wyniku rozmów między dwiema Układającymi się Stronami. Rozmowy te będą się odbywać w ramach Komisji Mieszanej ustalonej zgodnie z Artykułem 7 tej Umowy.

#### ARTYKUŁ 4

1. Układające się Strony potwierdzają swoje zainteresowanie w rozwoju wszelkich form kooperacji w dziedzinach przemysłu, techniki i nauk stosowanych, zarówno w odniesieniu do wzajemnego handlu jak i wspólnych przedsięwzięć w krajach trzecich i do eksportu na rynki trzecie.

2. Układające się Strony przyznają sobie możliwie najkorzystniejsze ułatwienia w granicach ich odnośnych ustaw i przepisów dotyczących rozwoju takiej kooperacji między zainteresowanymi przedsiębiorstwami i organizacjami obu krajów. W tym celu w odniesieniu do wzajemnie korzystnych transakcji kooperacyjnych, uznanych wspólnie jako odpowiadające warunkom tego Artykułu, Strony przyznają sobie wzajemnie najkorzystniejsze traktowanie zgodne z ich odnośnymi ustawami i przepisami oraz zobowiązaniami międzynarodowymi, obowiązującymi w momencie podpisania tej Umowy w odniesieniu do:

- a) opłat celnych i wszelkiego rodzaju obciążeń nałożonych na/lub w związku z importem i eksportem;
- b) metod ustalania opłat wyrównawczych lub obciążeń; oraz
- c) przepisów, formalności i obciążeń związanych z odprawą celną towarów.

3. Układające się Strony będą popierać i ułatwiać stały rozwój kooperacji między przedsiębiorstwami i organizacjami w obu państwach, szczególnie mając na względzie podejmowanie wspólnych przedsięwzięć zgodnie z przepisami obowiązującymi w każdym z obu państw. Strony wyrażają swoje specjalne zainteresowanie w zawieraniu porozumień dotyczących podejmowania takich wspólnych przedsięwzięć, których produkty mogłyby być zbywane w obu państwach a także w krajach trzecich.

4. Dostawy towarów, wynikające z transakcji kooperacyjnych, wspólnie uznanych za odpowiadające warunkom tego Artykułu, importowane z terytorium jednej Układającej się Strony na terytorium drugiej Układającej się Strony będą wolne od ograniczeń ilościowych, które są niezgodne z Artykułem XIII Układu Ogólnego o Cłach i Handlu.

5. Układające się Strony będą ułatwiać wymianę licencji, know-how i patentów między instytucjami i przedsiębiorstwami w ich odnośnych państwach, zgodnie z ich odpowiednimi ustawami i przepisami.

6. O ile Układające się Strony nie uzgodnią inaczej, żadne postanowienia tej Umowy nie będą naruszać zasad lub wykonania Umowy o współpracy w dziedzinie nauk stosowanych i techniki między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii podpisanej w Warszawie, w dniu 10 października 1967 roku.

7. Układające się Strony będą rozpatrywać w terminie możliwie najkrótszym wszelkie wnioski przedłożone im do zatwierdzenia, dotyczące poszczególnych transakcji kooperacyjnych w rozumieniu tego Artykułu.

8. Załącznik do tej Umowy określa, jakie transakcje kooperacyjne będą uważane za odpowiadające postanowieniom tego Artykułu, jak również określa warunki uznawania takich transakcji przez Układające się Strony.

#### ARTYKUŁ 5

Układające się Strony będą, w ramach ich odpowiednich przepisów wewnętrznych, stwarzać możliwie najkorzystniejsze ułatwienia w odniesieniu do warunków kredytowych w handlu między obu państwami.

#### ARTYKUŁ 6

Układające się Strony będą powstrzymywać się od akcji dyskryminacyjnej i restrykcji w stosunku do żeglugi zaangażowanej w handlu międzynarodowym i będą powstrzymywać się od jakiegokolwiek akcji zmierzającej do utrudnienia udziału tonażu obu bander w tym handlu, a w szczególności w odniesieniu do obrotów handlowych między obu krajami, na wzajemnie korzystnych warunkach.

#### ARTYKUŁ 7

1. Zostanie powołana Brytyjska-Polsko Komisja Mieszana złożona z przedstawicieli każdej z Układających się Stron. Do jej zadań będzie należeć:

- a) dokonywanie okresowych przeglądów wykonania niniejszej Umowy jak również okresowych przeglądów przewidzianych w Artykule V Umowy o współpracy w dziedzinie nauk stosowanych i techniki;
- b) ogólny nadzór i popieranie rozwoju kooperacji w dziedzinie handlu i techniki;
- c) przeprowadzanie corocznych rozmów w sprawie ułatwień importowych, o których mowa w Artykule 3 ustęp 2 niniejszej Umowy, których wyniki ujęte będą w Protokole;
- d) omawianie wszelkich innych spraw wynikających z tej Umowy, które mogą być zaproponowane przez władze każdej z Układających się Stron.

2. Komisja Mieszana będzie spotykać się raz na rok na zmianę w Warszawie i w Londynie lub w innych terminach na wniosek jednej ze Stron, w miejscu uzgodnionym przy każdej takiej okazji.

3. Regulamin Komisji Mieszanej będzie uzgodniony między Układającymi się Stronami.

#### ARTYKUŁ 8

Płatności za towary i usługi w ramach tej Umowy będą dokonywane w swobodnie wymiennej walucie, zgodnie z przepisami dewizowymi obowiązującymi na odnośnych terytoriach Układających się Stron.



#### ARTYKUŁ 9

Każda z Układających się Stron zastrzega sobie prawo do konsultacji z drugą Układającą się Stroną w świetle ich międzynarodowych zobowiązań. Jednakże takie konsultacje nie będą podważać podstawowych założeń tej Umowy.

#### ARTYKUŁ 10

Wygaśnięcie tej Umowy nie będzie miało wpływu na wykonanie kontraktów zawartych i przedsięwzięć ustalonych między organizacjami gospodarczymi, instytucjami i przedsiębiorstwami w obu państwach.

#### ARTYKUŁ 11

W stosunku do Rządu Zjednoczonego Królestwa, terytorium, do którego ta Umowa będzie miała zastosowanie, stanowi Wielka Brytania i Północna Irlandia.

#### ARTYKUŁ 12

Umowa ta wejdzie w życie po podpisaniu przez obie Układające się Strony i pozostanie w mocy do dnia 31 grudnia 1974 roku. Po tym terminie będzie ona automatycznie przedłużana z roku na rok, o ile jedna z Układających się Stron nie przedłoży drugiej Układającej się Stronie pisemnego wypowiedzenia, na trzy miesiące przed jej wygaśnięciem w dniu 31 grudnia 1974 roku, lub po tej dacie, na trzy miesiące przed końcem każdego następnego rocznego okresu ważności.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 21st day of April, 1971 in the English and Polish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

MICHAEL NOBLE  
ANTHONY ROYLE

For the Government of the Polish People's Republic:

OLSZEWSKI

Na dowód czego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez ich odpowiednie Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Londynie dnia 21 kwietnia 1971 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach angielskim i polskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii:

Z upoważnienia Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

## ANNEX

1. For the purpose of Article 4 of the Agreement co-operation projects shall include the following:

- (a) industrial undertakings which consist of:
  - (i) two-way deliveries of parts and sub-assemblies for machines and related equipment for the purpose of the joint production of an end product, and its sale under a common brand in the territories of the Contracting Parties or in third-country markets;
  - (ii) deliveries of parts and assemblies produced by one partner in accordance with specifications provided by the other partner, which other partner then makes the end product;
- (b) contracts for the processing by one partner of materials provided by the other partner;
- (c) exchange of experience between firms and enterprises in the respective territories of the Contracting Parties, in respect of the standardisation of production, the introduction of inventions and advanced technical processes, and technical information; and
- (d) trade in patents, know-how and licences, particularly contracts which provide for mutual deliveries of supplies produced under licences which have been granted.

2. By mutual consent of the Contracting Parties other forms of co-operation may also be treated as co-operation projects for the purposes of Article 4 of the Agreement.

## ZAŁĄCZNIK

1. W rozumieniu Artykułu 4 Umowy transakcje kooperacyjne obejmują, co następuje:

- a) Przedsięwzięcia przemysłowe, na które składają się:
  - (i) dwustronne dostawy części i podzespołów dla maszyn i urządzeń, w celu wspólnego wytwarzania finalnego produktu i jego sprzedaży pod wspólną marką na terytoriach Układających się Stron lub na rynkach krajów trzecich;
  - (ii) dostawy części i zespołów wytwarzanych przez jednego partnera zgodnie ze specyfikacjami dostarczonymi przez drugiego partnera, który z kolei wytwarza produkt finalny.
- b) Kontrakty dotyczące przetwarzania przez jednego partnera materiałów dostarczanych przez drugiego partnera.
- c) Wymiana doświadczeń między firmami i przedsiębiorstwami na odnośnych terytoriach Układających się Stron w odniesieniu do standaryzacji produkcji, wprowadzania wynalazków i najnowocześniejszych procesów technologicznych oraz informacji technicznej.
- d) Obrót patentami, know-how i licencjami, a szczególnie kontrakty, które przewidują wzajemne dostawy towarów wytwarzanych na podstawie udzielonych licencji.

2. Za zgodą Układających się Stron inne formy kooperacji mogą również być traktowane jako transakcje kooperacyjne w rozumieniu Artykułu 4 Umowy.

No. 1

*Minister for Trade, Department of Trade and Industry, to  
the Minister of Foreign Trade of the Polish People's Republic*

*Department of  
Trade and Industry,  
London, SW1.*

*21 April 1971.*

Dear Minister

I am writing to you to place formally on record that, in the course of the negotiations which have led to the signing today of the Long Term Economic and Trade Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic, the United Kingdom Government have stated that it will be their objective to eliminate by the end of 1974 quantitative restrictions on imports from the territory of the Polish People's Republic which are inconsistent with Article XIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.

I should be grateful if you would, in your acknowledgement of receipt of this letter, confirm your Government's understanding of the above.

Yours sincerely

**MICHAEL NOBLE**

No. 2

*Minister of Foreign Trade of the Polish People's Republic to the  
Minister for Trade, Department of Trade and Industry*

Ekscelencjo,

*Londyn, dnia 21 kwietnia 1971 r.*

Potwierdzam odbiór Pańskiego listu z dnia dzisiejszego następującej treści:

“Niniejszym potwierdzam oficjalnie, że w toku rokowań, które doprowadziły do podpisania w dniu dzisiejszym Wieloletniej Umowy Gospodarczej i Handlowej między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii, a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Rząd Zjednoczonego Królestwa stwierdził, iż Jego celem będzie usunięcie do końca 1974 roku ograniczeń ilościowych na import z terytorium Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, które to ograniczenia są niezgodne z Artykułem XIII Ogólnego Układu o Cłach i Handlu. Byłbym Panu wdzięczny, gdyby w odpowiedzi na ten list potwierdził Pan zgodę Pańskiego Rządu na powyższe.”

Potwierdzam zgodę mojego Rządu na powyższe.

OLSZEWSKI

Translation of No. 2

Excellency,

*London, 21 April, 1971.*

I am writing to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:—

[As in No. 1]

I confirm my Government's understanding of the above.

OLSZEWSKI

No. 3

**Declaration**

**by the Chairman of the United Kingdom Delegation**

In the course of the negotiations which have led to the signing today of the Long Term Economic and Trade Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic, the United Kingdom Government stated that it will be their objective to eliminate by the end of 1974 quantitative restrictions on imports from the territory of the Polish People's Republic which are inconsistent with Article XIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.

In this connection the possibility cannot be excluded that, exceptionally and despite this objective, certain quantitative restrictions on imports from Poland will still have to be maintained for important particular reasons after the end of 1974. The United Kingdom Government declare that in that event they will be prepared to discuss such remaining restrictions in the United Kingdom/Polish Joint Commission.

H. W. WOODRUFF

*London,*

*21 April 1971.*

No. 4

*Chairman of the Polish Delegation to the  
Chairman of the United Kingdom Delegation*

Panie Przewodniczący,

*Londyn, dnia 21 kwietnia 1971 r.*

W toku rokowań, które doprowadziły do podpisania w dniu dzisiejszym Wieloletniej Umowy Gospodarczej i Handlowej między obu państwami, Strona Polska podkreśliła w szczególności życzenie wydatnego wzrostu polskiego eksportu maszyn i urządzeń oraz innych towarów przemysłowych i inwestycyjnych do Zjednoczonego Królestwa.

Uwzględniając to polskie życzenie uzgodniono między obu Stronami, że sprawa ta będzie przedmiotem obrad jednego z najbliższych posiedzeń Komisji Mieszanej ustanowionej na podstawie Artykułu 7 wymienionej Umowy.

Proszę potwierdzić, Panie Przewodniczący, że powyższe wyraża właściwie porozumienie osiągnięte między nami.

**STRUS**

[Translation as in No. 5]

No. 5

*Chairman of the United Kingdom Delegation to  
the Chairman of the Polish Delegation*

*Department of  
Trade and Industry,  
London, SW1.*

*21 April 1971*

Dear Mr. Chairman

I am writing to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

"During the negotiations which have led to the signing today of the Long Term Economic and Trade Agreement between the two countries, the Polish side have emphasized in particular their wish to see a substantial increase in Polish exports of machinery and equipment and other industrial and capital goods to the United Kingdom.

To meet this Polish request it was understood between the two sides that this would be a subject to be considered at an early stage by the Joint Commission established under Article 7 of the said Agreement.

Please confirm, Mr. Chairman, that the above correctly sets out the understanding reached between us."

I confirm that the above correctly sets out the understanding reached between us.

Yours sincerely

**H. W. WOODRUFF**  
*Chairman of the  
United Kingdom Delegation*



*Chairman of the United Kingdom Delegation to  
the Chairman of the Polish Delegation*

*Department of  
Trade and Industry,  
London, SW1.*

Dear Mr. Chairman

*21 April 1971.*

With reference to the Long Term Economic and Trade Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic signed today, I am writing to place firmly on record the agreement of our two Governments that the Rules of Procedure for the United Kingdom/Polish Joint Commission referred to in Article 7(3) of the Agreement should for the time being be those set out in the enclosure to this letter.

I should be grateful if you would, in your acknowledgement of receipt of this letter, confirm your Government's agreement to that effect.

Yours sincerely

**H. W. WOODRUFF**  
*Chairman of the  
United Kingdom Delegation*

**Rules of Procedure for the United Kingdom/Polish  
Joint Commission established under Article 7 of  
the Long Term Economic and Trade Agreement, 1971**

1. The Joint Commission for which provision is made in Article 7 of the Long Term Economic and Trade Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic will be composed of two Delegations representing each of the two Governments. Each Delegation will be composed of a Chairman and such other members as may be nominated by each Government but not more than six on the occasion of any session of the Commission. Each Government will notify the other Government in writing before each session of the Joint Commission of the names of the members of its Delegation to the said session.

2. The Joint Commission is empowered to establish by mutual agreement sub-committees and working groups for specified purposes from time to time.

3. Matters concerning the work of the Commission arising at times when the Commission is not in session may be settled by exchange of correspondence between the Chairmen of the two Delegations comprising the Joint Commission or by ad hoc meetings of persons authorised by those Chairmen to transact particular items of business so arising.

4. In accordance with paragraph (2) of Article 7 of the Long Term Economic and Trade Agreement referred to in paragraph (1) of these Rules, the Joint Commission will meet in ordinary session once a year and in extraordinary session at other times at the request of either of the two Governments. The date of each ordinary or extraordinary session will be mutually agreed between the Chairmen of the two Delegations at least thirty days before the session in question. The Agenda for each ordinary or extraordinary session of the Commission will be agreed between the two Chairmen as early as possible before the commencement of each session but in the case of an extraordinary session the initial responsibility for proposing a draft Agenda will rest with the Chairman of the Delegation of that Government which has requested the extraordinary session in question.

5. Recommendations by the Joint Commission will require the consent of both Delegations and will be reported to their respective Governments. Both Governments may by agreement publish the conclusions of the Commission where this is considered useful.

6. The working languages of the Joint Commission will be English and Polish. There will be a summary record of each session of the Joint Commission drawn up in the English and Polish languages and signed by the Chairman of each Delegation. Correspondence between the Chairmen of the Joint Commission may be conducted in either the English or Polish language.

7. These Rules may be amended at any time with the agreement of both Delegations.

*Chairman of the Polish Delegation to  
the Chairman of the United Kingdom Delegation*

Panie Przewodniczący,

*Londyn, dnia 21 kwietnia 1971 r.*

Potwierdzam odbiór Pańskiego listu z dnia dzisiejszego następującej treści:

“ Powołując się na Wieloletnią Umowę Gospodarczą i Handlową między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii i Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej podpisaną w dniu dzisiejszym, potwierdzam oficjalnie osiągnięcie przez oba nasze Rządy porozumienia, że Regulamin Brytyjsko-Polskiej Komisji Mieszanej powołanej w Artykule 7/3/ Umowy będzie obecnie taki jak ustalono w załączniku do niniejszego listu. Byłbym wdzięczny, gdyby w odpowiedzi na ten list zechciał Pan potwierdzić zgodę Pańskiego Rządu w tym względzie.”

Potwierdzam zgodę Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, że Regulamin Polsko-Brytyjskiej Komisji Mieszanej powołanej w Artykule 7/3/ Wieoletniej Umowy Gospodarczej i Handlowej między obu naszymi Rządami będzie taki, jak ustalono w załączniku do tego listu.

**STRUS**

**Regulamin  
Polsko-Brytyjskiej Komisji Mieszanej  
ustanowionej na podstawie Artykułu 7 Wieloletniej  
Umowy Gospodarczej i Handlowej z 1971 r.**

1. Komisja Mieszana określona w Artykule 7 Wieloletniej Umowy Gospodarczej i Handlowej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii będzie się składać z dwu delegacji reprezentujących każdy z obu Rządów. Każda delegacja składać się będzie z przewodniczącego oraz innych przedstawicieli, których każdy z obu Rządów może wyznaczyć w liczbie nie większej niż sześciu na posiedzenie Komisji. Przed posiedzeniem Komisji Mieszanej każdy z obu Rządów poda pisemnie do wiadomości drugiemu Rządowi nazwiska członków swojej delegacji na dane posiedzenie.

2. Komisja Mieszana jest upoważniona do powoływania od czasu do czasu za wzajemnym porozumieniem Podkomitetów i Grup Roboczych dla określonych celów.

3. Sprawy dotyczące pracy Komisji wynikające w okresie między posiedzeniami Komisji mogą być załatwiane w drodze wymiany korespondencji między Przewodniczącymi obu delegacji stanowiących Komisję Mieszaną lub na doraźnych spotkaniach osób upoważnionych przez tych Przewodniczących dla załatwienia poszczególnych wyłaniających się spraw.

4. Zgodnie z Artykułem 7 ustęp 2 Wieloletniej Umowy Gospodarczej i Handlowej wymienionej w punkcie /1/ niniejszego Regulaminu, Komisja Mieszana będzie odbywać posiedzenia zwyczajne raz do roku, oraz posiedzenia nadzwyczajne w innym czasie—na wniosek każdego z obu Rządów. Termin każdego posiedzenia zwyczajnego lub nadzwyczajnego będzie wzajemnie uzgadniany między Przewodniczącymi każdej z obu Delegacji conajmniej na 30 dni przed danym posiedzeniem. Porządek dzienny każdego zwyczajnego lub nadzwyczajnego posiedzenia Komisji będzie uzgadniany między obu Przewodniczącymi możliwie jak najwcześniej przed rozpoczęciem każdego posiedzenia, lecz w przypadku posiedzenia nadzwyczajnego odpowiedzialność za zaproponowanie projektu porządku dziennego będzie spoczywać na Przewodniczącym Delegacji tego Rządu, który zwrócił się o zwołanie danego posiedzenia nadzwyczajnego.

5. Zalecenia Komisji Mieszanej będą wymagać zgody obu Delegacji i będą przedkładane obu odnośnym Rządom. Oba Rządy mogą po uzgodnieniu opublikować wnioski Komisji, jeśli uznają to za korzystne.

6. Językami roboczymi Komisji Mieszanej będą język polski i angielski. Wyniki każdego posiedzenia Komisji Mieszanej będą ujęte w Protokół, który będzie sporządzony w języku polskim i angielskim i będzie podpisany przez Przewodniczących obu Delegacji. Korespondencja między Przewodniczącymi Komisji Mieszanej może być prowadzona zarówno w języku polskim jak i angielskim.

7. Regulamin ten może być zmieniony w każdym czasie za zgodą obu Delegacji.

#### Translation of No. 7

Mr. Chairman,

*London, 21 April, 1971.*

I am writing to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:—

[As in No. 6]

I confirm the agreement of the Government of the Polish People's Republic that the Rules of Procedure of the United Kingdom/Polish Joint Commission referred to in Article 7(3) of the Long Term Economic and Trade Agreement between our two Governments should for the time being be as set out in the enclosure to your letter.

STRUS

[Enclosure as in No. 6]

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office